

LINDA M. SOMMA / IRONIC

cell: +1-978-417-6451 | email: linda.somma@gmail.com

web: www.ironic.it | skype lindalou-roma | citizenships: USA & EU (Italy)

languages: native English; native fluency in Italian; very good Spanish; discreet French

Translations & Interpreting

Ironic is experienced in **translating** a wide variety of documents (Italian to English & English to Italian). We concentrate in **screenplays** but are experienced in websites, as well as numerous marketing documents. We've done some **consecutive interpreting** as well as phone interpreting and even some transcribing.

Translation experience includes:

- “*Best Worst Movie*” documentary – of all footage shot in Italy
- “*Without Malice, With Firmness*” *When Politics Don't Compromise* – investigative TV documentary
- “*Intelligent Design*” – investigative TV documentary: including 8 one-on-one interviews with scientists/experts in their field
- “*Hurricane Obama*” – investigative TV documentary, included several interviews with university professors & other political experts
- “*The Bourgeois Duty*” *Contemporary philanthropy, from Bill Gates to provincial banks* – investigative TV documentary, included several interviews
- “*Skateboard Confidential*” – docu-film: included transcription, time coding & translation of dialogue as well as narration
- “*Star Beach*” – pilot episode of TV screenplay for presentation to backers/distributors
- “*Al Pacino*” theatrical screenplay by Pierpaolo Palladino, with emphasis on NY style Italian-American slang
- Ischia in Tavola – translation of website (1st version) – www.ischiaintavola.com
- Zen Zero Films: various translations of synopses, director's notes, and loglines.
- Genealogical Research: translations of documents necessary for the obtainment of dual citizenship
- **Several websites** including Roma Jazz Festival (ed. 2005), Golden Graal Student's Choice Awards (ed. 2005-2007), QdA New Writing Festival (ed. 2004-2006), Pesaro Film Festival (ed. 2005)

Consecutive Interpreter experience includes:

- “*Naked Archaeologist*” – during shooting of documentary in Italy
- Pesaro Film Festival – for visiting directors & actors (Spanish to Italian; Italian to Spanish; English to Italian; Italian to English)
- Golden Graal, Student's Choice Awards – during awards ceremony for Joshua Jackson & Brad Mirman & on stage for Italian premiere of “*Shadows in the Sun*”

Phone Translation & Transcription experience:

- “*Best Worst Movie*” documentary – of all footage shot in Italy
- “*Skateboard Confidential*” – docu-film: included transcription and time coding of dialogue and narration

For information on rates and turnover times, or for references, email us at: info@ironic.it